

INFORMACIONES DE LA CIUDAD DE FUJINOMIYA

La Municipalidad publica mensualmente una edición especial de noticias en varios idiomas, las cuales son extraídas del Informativo en japonés “Koho Fujinomiya”. Este se encuentra disponible en la Municipalidad, Bibliotecas Municipales (*Tosho kan*), Centros de Intercambio (*Koryu Center*), Fukushi Kaikan, Hospital Municipal, Shopping Center AEON, Supermercado Piago, Supermercado Max Valu (de: Manno, Miyahara y Wakamiya), Espot y en el Correo Central.



INFORMACIÓN RELACIONADA CON EL NUEVO CORONAVIRUS

Vacunación

Vacunación de inicio de otoño (vacuna para la cepa Omicron XBB.1.5).
Las personas de 5 años en adelante que hayan completado la 2ª a la 6ª vacunación, pueden vacunarse 3 meses después de la última inoculación.

Fecha	Septiembre 1 ~ Final de marzo		
Boleto de vacunación	Se enviarán por orden de edad a partir de mediados de agosto. ※ Se enviará a personas con enfermedades subyacentes y personas con alto riesgo de enfermarse gravemente, en el orden de aplicación. Cómo aplicar: por teléfono, mediante solicitud electrónica o en la ventanilla a partir de las 9:00 del 7 de agosto 		
Lugar	Vacunación masiva	Fecha: 9 de septiembre ~ 30 de Noviembre Lugar: Antiguo edificio de Tokyo Denryoku (Nishiki Cho 8-15) Hoken Center (Miyahara 12-1)	
	Vacunación Individual	Fecha: 1 de septiembre ~ Finales de marzo Lugar: 38 instituciones médicas de la ciudad	

Vacunación de inicio de primavera

Las personas que hayan completado la vacunación de la 2ª a la 5ª, pueden vacunarse en una institución médica en la ciudad después de 3 meses desde la última inoculación.

Fecha	Hasta 26 de agosto
Boleto de vacunación	- Enviado a personas de 65 años en adelante. - Enviado a personas de entre 5 y 64 años con una enfermedad subyacente o con alto riesgo de enfermarse gravemente. Cómo aplicar: por teléfono, correo o en la ventana de atención.

Si no recibe el boleto de vacunación o lo extravía, por favor comuníquese con la División de Promoción de la Salud "Kenko Zoshin Ka".

HP トップページ>市民の皆さんへ>健康・福祉
>新型コロナウイルス感染症>新型コロナウイルスワクチン接種



Quienes se vacunan por primera vez

Puede vacunarse hasta finales de marzo en las instituciones médicas de la ciudad.

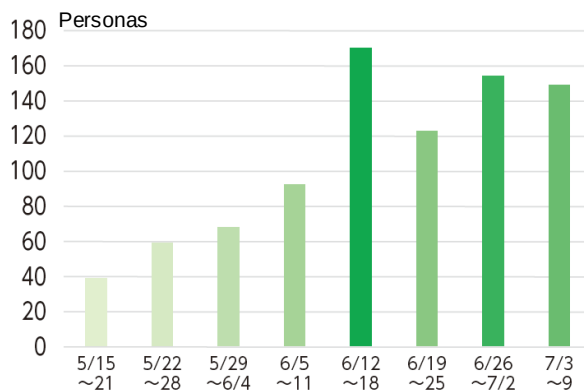
Público objetivo	Número de vacunaciones
6 meses ~ 4 años	3 veces
5 años en adelante	2 veces

- **Sección de promoción de salud "Kenko Zoshin Ka"**
☎ 22-1145 8:30 ~ 17:15 (a excepción de sábados, domingos y festivos)
- **Ventana de consulta sobre reacciones adversas a la vacunación del nuevo Corona "Shizuoka Ken, shingata korona wakushin sesshu fuku hanno sodan madoguchi"**
☎ 050-5445-2369 9:00 ~ 17:00

Aumenta el número de infectados

Para contener la propagación de la infección, es importante que cada persona continúe tomando medidas básicas de control de infecciones.

Número de personas infectadas en 15 instituciones médicas de la jurisdicción del Centro de Salud de Fuji (ciudades de Fujinomiya y Fuji).



Utilice tapabocas dependiendo de la situación

El uso de tapabocas se deja a consideración de la persona, pero en las siguientes situaciones, use un tapabocas tanto como sea posible.

Al visitar instituciones médicas o instalaciones para personas mayores



Al viajar en un tren o autobús lleno de gente



Cuando una persona con fiebre y otros síntomas o una persona contagiada con el nuevo coronavirus no tiene más remedio que salir de casa para ir al hospital



- **Ventana de apoyo y consulta sobre Nuevo Coronavirus "Shingata Korona Shien Sodan Madoguchi"** (Municipalidad 1º piso Sección de planificación de bienestar "Fukushi Kikaku Ka")
☎ 22-1250 8:30 ~ 17:15 (a excepción de sábados, domingos y festivos)
- **Centro de consultas sobre fiebre del departamento de Shizuoka "Shizuoka Ken Hatsunetsu to Jushin Sodan Center"**
☎ 050-5371-0561 (Atención las 24 horas)

EXTRANJEROS RESIDENTES EN JAPÓN PUEDEN ESTUDIAR JAPONÉS.

Fecha	A partir del 5 de septiembre hasta el 21 de noviembre
Horario	19:00 ~ 20:30 los martes de cada semana
Lugar	Centro de Intercambio Kirara frente a la estación "Eki mae Koryu Center Kirara"
Cupo	10 Personas
Valor	3.000 yenes
Inscripción	Centro de Intercambio Kirara frente a la estación "Eki mae Koryu Center Kirara"
Informes	Feria Internacional de la Asociación de Fujinomiya "Fujinomiya shi Kokusai Koryu Kyokai Fea" ☎ 22-8111

FAIR, FIESTA DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL 2023
(ESTRATEGIA PARA DUPLICAR LOS AMIGOS EN VERANO)

Traiga una comida o bebida e interactúe con los extranjeros.

Fecha	Agosto 29 de 18:30 ~ 20:30
Lugar	Centro de intercambio kirara frente a la estación "Eki mae Koryu Center Kirara"
Capacidad	60 personas por orden de llegada
Valor	500 yenes (Gratuito para extranjeros y miembros del FAIR)
Cómo aplicar	Del 11 al 22 de agosto, por teléfono, correo electrónico o en la ventana de atención del FAIR, proporcionando los siguientes datos: ① Dirección ② Nombre (en furigana) ③ Fecha de nacimiento ④ Número telefónico ⑤ Nacionalidad
Informes	Asociación Internacional de la Ciudad de Fujinomiya FAIR "Fujinomiya Shi Kokusai Koryu Kiokai Fair" ☎ 22-8111 Mail: info@fair-fujinomiya.com

DERECHOS DEL NIÑO MARQUE 110, NO SE PREOCUPE SOLO, LLAMENOS.



No dude en contactarnos sobre cualquier preocupación que pueda tener sobre intimidación "Ijime", el castigo corporal, el abuso, etc. También se reciben consultas de familiares.

☎0120-007-110

Horario de atención	Días laborales de 8:30 ~ 17:15 ※El horario de recepción se extenderá durante la semana de refuerzo (Agosto 23 a 29) 8:30~19:00 (Sábados, Domingos 10:00~17:00)
Valor	Gratuito
Informes	Oficina de Asuntos Legales del Distrito de Shizuoka "Shizuoka Chiho Homukyoku" Federación de Comisionados de Derechos Civiles del departamento de Shizuoka "Shizuoka Ken Jinken Yogo Iin Rengo-Kai". ☎0120-007-110

AVISO

INFORME DE ACTUALIZACIÓN DE ESTADO PARA FAMILIAS MONOPARENTALES “JIDO FUYO TEATE GENKYO TODOKE”.

Si no presenta el informe de actualización de estado, no podrá recibir el subsidio para familias monoparentales a partir de noviembre.

Asegúrese de completar el procedimiento.

Fecha de recepción	Ventana Habitual	Recepción Intensiva	
	Agosto 1 a Agosto 31 9:00 ~ 16:30 (Excluyendo Sabados, domingos y festivos)	Agosto 14 a Agosto 16 9:00 ~ 16:30 (Excluyendo sabados, domingos y festivos)	
Lugar	Municipalidad 1er piso, Kodomo Mirai Ka	(Familia de Madre e hijo)	(Familia de Padre e hijo)
		Municipalidad 1er piso, Sala de Reuniones 111	Municipalidad 1er piso, Kodomo Mirai Ka
Todos deben presentar	Carta de notificación “ <i>Tsuchi bunsho</i> ”, Certificado de beneficiario “ <i>Jukyushasho sho</i> ”		
Otros	Las personas sujetas a la exención de la aplicación de la suspensión parcial de pagos fueron notificadas con antelación. La notificación debe presentarse durante el procedimiento de notificación del estado actual.		
Informes	Kodomo Mirai Ka ☎ 22-1146		

SISTEMA DE SUBSIDIO DE GASTOS MÉDICOS PARA NIÑOS

Si tienes un certificado de beneficiario de gastos médicos para niños “*Kodomo no Iryo Hi Jukyusha Sho*”, puede recibir subsidios para gastos médicos cubiertos por el seguro.

Si tiene un certificado de beneficiario de gastos médicos para niños “ <i>Kodomo no Iryo Hi Jukyusha Sho</i> ”		
Puede recibir subsidios para gastos médicos cubiertos por el seguro.		
Cosulta	Hospitalización	Receta
500 yens por vez. (Hasta 4 veces por mes)	Sin copago (excluyendo los gastos diferenciales por cama)	Sin copago
Si no tiene un certificado de beneficiario de gastos médicos para niños “ <i>Kodomo no Iryo Hi Jukyusha Sho</i> ”		
Solicítelo en la ventana de Kodomo Mirai Ka, en el primer piso de la Municipalidad		
Dirigido a	Documentos requeridos	
Niños hasta 18 años residentes en la ciudad	• Tarjeta de seguro de salud del representante • My Number card del representante o documento donde se pueda verificar el número individual	

Al recibir el subsidio de gastos médicos

presente la tarjeta de seguro médico “*Hoken Sho*” y el certificado de beneficiario de gastos médicos para niños “*Kodomo no Iryo Hi Jukyusha Sho*” cuando acuda a alguna institución médica.

Informes: Kodomo Mirai Ka ☎ 22-1129

POBLACIÓN DE LA CIUDAD DE FUJINOMIYA (A partir del 1ero de julio del 2023)

	Masculino	Femenino	Total	Familias
Población	63.891	64.709	128.600	58.692
Variación	(-21)	(+3)	(-18)	(+70)

Datos comparados con el mes anterior

ESTÁ BIEN? HAGÁMOSLO BIEN

CÁNCER

El cáncer es una enfermedad causada por daños genéticos debidos al envejecimiento o a factores relacionados con el estilo de vida, por los que células anormales aumentan y se agrupan en el cuerpo (como un tumor), interfiriendo en el trabajo de los órganos circundantes, extendiéndose por todo el cuerpo a partir de la sangre, etc., y formando nuevos tumores.

Actualmente, uno de cada dos japoneses desarrollará algún tipo de cáncer a lo largo de su vida.

Las estadísticas del Centro Nacional del Cáncer muestran que la próstata es el sitio más común de cáncer en los hombres y el seno en las mujeres.

El número de pacientes con cáncer va en aumento, pero si se detecta a tiempo mediante el cribado, las posibilidades de curación también son altas.

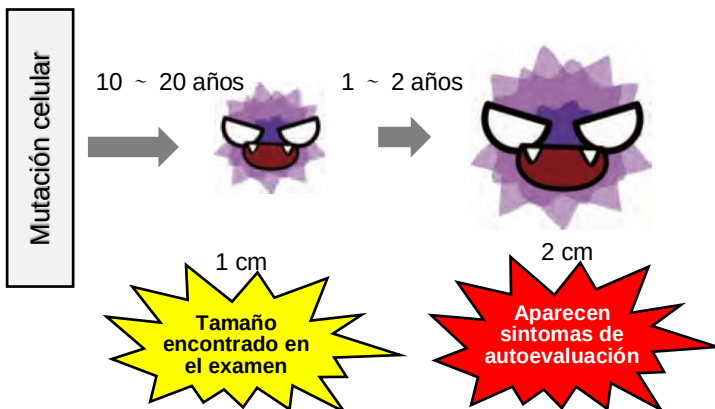
Clasificación por lugar de formación del cáncer (2019)

	Hombres	Mujeres
1º	Próstata	Mama
2º	Intestino Grueso	Intestino Grueso
3º	Estómago	Pulmón
4º	Pulmón	Estómago
5º	Hígado	Útero

Progresión del cáncer y síntomas subjetivos

Las células cancerosas crecen desde un tamaño de 0,01 mm durante un período de 10 a 20 años, crece hasta un tamaño de aproximadamente 1 cm, que se puede encontrar en un examen médico, y luego crece hasta aproximadamente 2 cm en 1 a 2 años.

Cuando el cáncer es pequeño, los síntomas subjetivos no aparecen, por lo que es difícil darse cuenta por uno mismo, pero cuando alcanzan un tamaño de unos 2 cm, aparecen síntomas subjetivos como pérdida de apetito, anemia y dolor abdominal, dependiendo del sitio donde se haya formado el cáncer.



Detección temprana por medio del cribado de cáncer

Para detectar las células cancerosas antes de que aparezcan los síntomas, es importante someterse a un cribado del cáncer una vez al año.

Planifique someterse a las seis pruebas de detección del cáncer que ofrece la ciudad.

NOMBRE DEL EXAMEN	PÚBLICO OBJETIVO
Detección de cáncer de estómago	35 años o más, 1 vez al año
Detección de cáncer de colon	35 años o más, 1 vez al año
Examen torácico	40 años o más, 1 vez al año
Examen de cáncer de próstata	50 años o más, 1 vez al año
Detección de cáncer de cuello uterino	Mujeres de 20 años o más 1 vez cada 2 años
Detección de cáncer de mama	Mujeres de 40 años o más 1 vez cada 2 años

12 nuevos artículos para prevenir el cáncer

Dejar de fumar y cambiar la dieta pueden reducir el riesgo de cáncer.

Artículo 1 No fumar

Artículo 2 Evite el humo de cigarrillo de otras personas

Artículo 3 Alcohol con moderación

Artículo 4 Tener una dieta balanceada

Artículo 5 Evite los alimentos salados

Artículo 6 No deje de comer frutas y verduras

Artículo 7 Ejercicio moderado

Artículo 8 Mantener el peso adecuado

Artículo 9 Prevención de infecciones virales y bacterianas

Artículo 10 Detección periódica del cáncer

Artículo 11 Consulte un médico tan pronto como detecte una anomalía física

Artículo 12 Infórmese correctamente sobre el cáncer

Informes: Sección de promoción de salud "Kenko Zoshin Ka" ☎ 22-2727



AVISO

EXAMEN DE TORAX (CANCER DE PULMON Y TUBERCULOSIS)



Dirigido a	Personas mayores de 40 años que no tienen otra posibilidad de someterse a un reconocimiento médico.
Valor	Gratuito
Cita	No requiere de cita, dirijase directamente al lugar
Otros	Evite ropa con botones y collares
Informes	División de promoción de salud "Kenko Zoshin Ka" (Hoken Center) ☎ 22 - 2727

Mes	Día	Día de la semana	Horario de atención	Lugar
SEPTIEMBRE	1	Viernes	10:00 ~ 12:00	Utsubusa Naka Kominkan
			13:30 ~ 15:00	Megurisawa Jido Yuen
	5	Martes	10:00 ~ 15:00	Shibakawa Kominkan Kureidoru Shibaraku
	6	Miércoles	10:00 ~ 11:30	Naganuki Kami Kominkan
			13:30 ~ 15:00	Okubo Kominkan
	7	Jueves	10:00 ~ 15:00	Shibakawa Kominkan
	8	Viernes	10:00 ~ 11:30	Osaki Kominkan
			13:30 ~ 15:00	Shibakawa Kominkan Utsubusa Bunkan
	12	Martes	10:00 ~ 12:00	Koyodai Shukaijo
			13:30 ~ 15:00	Hiekubo Kominkan
	13	Miércoles	10:00 ~ 12:00	B&G Kaiyo Center
			13:30 ~ 15:00	Fujisan Jomon no Sato Oshika Kan
	14	Jueves	10:00 ~ 12:00	Yuno Kominkan
			13:30 ~ 15:00	Shimo Yuno Shukaijo
	19	Martes	10:00 ~ 11:30	Hashimoto Chiku Shukaisho
			13:30 ~ 15:00	Nekosawa Kominkan
	20	Miércoles	10:00 ~ 11:30	Shimo Inako Kominkan
			13:30 ~ 15:00	Kami Inako Ku Kuminkan
	21	Jueves	10:00 ~ 11:30	Umamizuka Kuminkan
			13:00 ~ 15:00	Shimo Kuminkan
	22	Viernes	10:30 ~ 11:30	Kariyado Kuminkan
			13:30 ~ 15:00	Kumakubo Shukaijo
	26	Martes	13:30 ~ 15:00	Aomi Kokaido
	27	Miércoles	10:00 ~ 12:00	Aoki Ku 3 Chonaikai Shukaijo
			13:30 ~ 15:00	Aoki Daira Kuminkan
	28	Jueves	10:00 ~ 15:00	Ueno Shuchojo
	29	Viernes	10:00 ~ 15:00	Kamide Shuchojo

AVISO

EXAMEN DE DETECCIÓN DEL VIRUS DE LA HEPATITIS “KAN EN VIRUS”

Aún así se esté infectado por el virus de la hepatitis B o C, puede presentar pocos síntomas subjetivos, razón por la cual la enfermedad puede progresar a cirrosis o cáncer de hígado sin darse cuenta. La detección y el tratamiento temprano pueden curar o retrasar la progresión.

Fecha de reserva	Hasta 29 de febrero
Lugar	Instituciones medicas en la ciudad
Personas objetivo	Ciudadanos de 40 ~ 70 años que no se han hecho la prueba
Valor	410 yenes
Cómo aplicar	En la ventana de atención de cada institución médica
Otros	Aquellos que no sean elegibles también pueden realizar la prueba en el Centro de Salud de Fuji “Fuji Hokenjo”(☎ 0545-65-2206)
Informes	División de Promoción de Salud “Kenko Zoshin Ka” ☎ 22-2727
Home Page	トップページ>市民の皆さんへ>健康・福祉>健康・医療>健康診査>検診 

AYUDAS Y SUBVENCIONES

BENEFICIO DE SOPORTE PRIORITARIO POR INCREMENTO EN LOS PRECIOS DE LA CIUDAD DE FUJINOMIYA

En consideración al aumento de la carga debido a los altos precios de la energía y los alimentos, proporcionaremos 30 000 yenes a los hogares exentos del impuesto de residencia.

Dirigido a	Hogares exentos del impuesto de residencia (tasa per cápita) a partir del 1º de junio de 2023
Cómo aplicar	Envíe la carta de confirmación antes del 31 de octubre.
Otros	- Se enviará una carta de confirmación a quienes vivan en la ciudad a partir del 1 de enero de 2023. - Se enviará por correo un formulario de solicitud a aquellos que se hayan mudado después del 2 de enero de 2023 y que hayan sido confirmados como elegibles. Si no ha recibido el formulario de solicitud, contáctenos.
Informes	Centro de llamadas de beneficios de soporte prioritario de la ciudad de Fujinomiya “Fujinomiya Shi Juten Shien Kyufukin Call Center” ☎ 0570-057-505



REEMPLAZO DEL MEDIDOR DE AGUA

Objetivo	Se reemplazarán, de manera gratuita, aquellos medidores que hallan cumplido 7 años después de su instalación. Una empresa de construcción de equipos de suministro de agua, designada por la ciudad, le visitará en Septiembre. No ponga ningún objeto, alrededor o sobre la caja del medidor, que pueda intervenir con el trabajo.
Lugar	Izumi Cho, Kami Yuno, Gendoji Cho, Johoku Cho, Tanaka Cho, Nakazato Higashi Cho, Nakajima Cho, Nonaka Higashi Cho, Habuna, Honami Cho, Miya Kita Cho, Yodoshi, Yodohira Cho, Wakanomiya Cho.
Informes	División de Obras Sanitarias “Suido Gyomu Ka” ☎ 22-1158

PENSIÓN



SI TIENE UNA DISCAPACIDAD POR ENFERMEDAD O POR LESIÓN

Si se le reconoce una discapacidad debido a una enfermedad o lesión, según lo estipulado por la Ley Nacional de Pensiones, puede reclamar la Pensión básica de invalidez “Shogai Kiso Nenkin” o la Pensión de empleados con Invalidez “Shogai Kosei Nenkin”.

	PENSIÓN BÁSICA DE INVALIDEZ “SHOGAI KISO NENKIN”	PENSIÓN DE INVALIDEZ “SHOGAI KOSEI NENKIN”
Dirigido a	① Si está afiliado a la Pensión Nacional N° 1 (trabajador autónomo, estudiantes, desempleados, etc.) el día de su primer reconocimiento médico. ② Cuando la fecha del primer examen médico sea anterior a los 20 años o durante el período de 60-64 años de edad, cuando la persona no está afiliada a un sistema de pensiones. ③ Si está afiliado a la Pensión Nacional N° 3 (esposa de empleado de empresa, etc.) en la fecha de su primer examen médico	Si está afiliado a la pensión asistencial, el día de su primera visita médica
Informes	• Con relación a ① y ② Sección de seguro y pensión “Hoken Nenkin Ka” ☎ 22-1139 • ③ y asuntos relacionados con la Pensión de invalidez “Shogai Kosei Nenkin” Oficina de pensiones de Fuji “Fuji Nenkin Jimusho” ☎ 0545-61-1900 Nenkin Dial ☎ 0570-05-1165	



LINEA DE EMERGENCIA PARA NIÑOS

Si su hijo se enferma repentinamente	Posible abuso infantil	Niños con problemas
Consultoria de Shizuoka para niños en caso de emergencia “Shizuoka Kodomo Kinkyu denwa sodan” ☎ #8000 054-247-9910 119 (En caso de emergencia) Horario de consultas Días de laborales 18:00~08:00 del día siguiente Sábado 13:00~08:00 del día siguiente Domingos y festivos 08:00~08:00 del día siguiente	Centro de concejería infantil “Jido Sodan Jo” ☎ 189 (Conecta al centro de orientación infantil más cercano a usted) Consultas las 24 horas del día Consulta sobre ayuda para niños “Kodomo Mirai Ka” ☎ 22-1230 Horario de consultas Días laborales 8:30~17:15	Centro de consulta Juvenil “Seisho nen sodan center” ☎ 22-0064 Consultas urgentes Apoyo a niños y jóvenes ☎ 22-1252 Intimidación (Ijime) Marque 110 Consulta por correo electrónico e-sodan@city.fujinomiya.lg.jp Horario de consultas Días laborales 9:00~16:30 ※ Segundo y cuarto Miércoles del mes hasta las 20:00



BASURA • RECICLAJE

[Consultas]

Sección del Medio Ambiente "Seikatsu Kankyo Ka"

☎ 22-1137 FAX 22-1140

Meta de mes por persona

Reducir la basura a lo correspondiente a un durazno.

RECICLAJE DE RESIDUOS RECICLABLES

Aceite de cocina usado

El aceite de ensalada usado o vencido, el aceite de sésamo y otros aceites comestibles se recolectan en las gasolineras y sucursales "Shuchojo" de la ciudad, luego de la recolección se reciclan como combustible para generadores, cera para pisos, etc.

Hubicación de los contenedores de recogida, aquí



【Video】 Cómo poner en el contenedor de recogida



Baterías

El método de recogida difiere según el tipo. Después de la recogida, se recicla como material de construcción.

Batería seca

Deseche en la caja de baterías secas en el sitio de recolección de basura reciclable.

Batería recargable, batería de botón

Llame a la tienda colaboradora de reciclaje con anticipación y llévelas directamente.

Tiendas que colaboran con el reciclaje, aquí



【Video】 Cómo desechar las baterías



PROYECTO DE DIETA DE LA BASURA

Estamos trabajando en el "Proyecto dieta de la basura" para promover la reducción de esta.

Drenaje de la basura

Se dice que del 70 al 80% de los residuos de comida es agua, por lo que exprimirla antes de tirarla aligerará la bolsa de basura y eliminará los olores desagradables.



Consejos de drenaje

1. Retire la piel de las verduras antes de lavarlas y no deje que se mojen los residuos de la cocción.
2. Utilice una red de drenaje.
3. Coloque la basura en la esquina triangular durante la noche para que se seque.

【Video】 Consejos para reducir el agua



Agotar la comida del refrigerador

Revisar regularmente el contenido del refrigerador le ayudará a utilizar los ingredientes sin desperdicio



DESCANSO EN LA RECOLECCIÓN DE BASURA RECICLABLE

Fecha: Agosto 12 a 19

※ Se recogerá basura incinerable

DESCANSO EN LA RECOLECCIÓN DE DESECHOS HUMANOS

Fecha: Agosto 9 a 15



DONACIÓN DE SANGRE A LA CRUZ ROJA

Fecha	Lugar	Horario
Agosto 1	Municipalidad estacionamiento lado norte	9:30 ~ 16:00
Agosto 12, 27	“AEON MALL” Fujinomiya	9:30 ~ 16:00
Agosto 19	“AEON MALL” Fujinomiya	9:00 ~ 16:00

※ No hay atención en el período de 12:00~13:15

Informes: Fukushi Kikaku Ka ☎ 22-1457

EMERGENCIAS

GUARDIA MEDICA

CENTRO MÉDICO DE EMERGENCIAS

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos) ☎ 24-9999 / FAX 24-9995

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud “Hokensho”

Especialidad	Atención	Horario
Medicina general Pediatria y Cirugía	Días de semana	19:00 ~ 08:00 horas de día siguiente
	Sábados, Domingos	14:00 ~ 08:00 horas del lunes
	Festivos, finales e inicio de año	08:00 ~ 08:00 horas de día siguiente
Odontología	Domingos, feriados, finales e inicios de año	09:00 ~ 17:00 horas (La recepción es hasta las 16:30 horas)

※ Las instituciones médicas están sujetas a cambios, asegurese de confirmar



GINECOLOGÍA Y OBSTETRICIA DE EMERGENCIA

Fecha		Hospital	Lugar	Teléfono
Agosto	Domingo 6	Tenjin Sanfujinka lin	Wakanomiya Cho	0544-24-1322
	Domingo 13	Fujinomiya Shiritsu Byoin	Nishiki Cho	0544-27-3151
	Domingo 20	Otabe Sanfujinka lin	Hibarigaoka	0544-23-1182
	Domingo 27	Bando Ladies Clinic	Sugita	0544-28-5800
Septiembre	Domingo 3	Fujinomiya Shiritsu Byoin	Nishiki Cho	0544-27-3151
	Domingo 10	Tenjin Sanfujinka lin	Wakanomiya Cho	0544-24-1322

Horario de atención médica 9:00~24:00

※ Asegurese de verificar la institución médica, ya que pueden cambiar



LISTA DE OFTALMÓLOGOS EN CASO DE EMERGENCIA

Fecha		Hospital	Lugar	Teléfono
Agosto	Domingo 6	Asaoka Ganka	Fuji Shi Imaizumi	0545-52-0745
	Viernes 11	Yamamoto Ganka Clinic	Fuji Shi Ishizaka	0545-21-0069
	Domingo 13	Kato lin	Fuji Shi Hina	0545-34-0011
	Domingo 20	Tenjin Ganka lin	Wakanomiya Cho	0544-23-7050
	Domingo 27	Komori Ganka Clinic	Fuji Shi Denpo	0545-21-0333
Septiembre	Domingo 3	Nagashima Ganka	Fuji Shi Iriyamase	0545-72-0011
	Domingo 10	Unno Ganka lin	Fuji Shi Matsuoka	0545-30-6260

Horario de atención de 09:00 ~ 17:00 horas.

※ Las instituciones médicas están sujetas a cambios, Confirmar.



LA MUNICIPALIDAD ATIENDE TODOS LOS MIÉRCOLES EN LOS SIGUIENTES SECTORES HASTA LAS 19:00 HORAS

Sectores	Trámites que pueden ser efectuados
Registro Civil "Shimin Ka" ☎ 22-1134	- Solicitud de Registro de Sello "Inkan Toroku" y Cancelación "Haishi Todoke" - Emisión de Certificados (Registro de Residencia "Juminhyo", Registro familiar "Koseki Toshon", Registro de Sello "Inkan Toroku", etc). * La emisión mutua con la ciudad de Fuji y la notificación de transferencia de residentes no se pueden manejar * Los informes de registro (nacimiento, matrimonio, defunción, etc.) se atenderán en la sala de vigilancia del primer piso de la Municipalidad. * No disponible en sucursales "Shuchojo", Centros comunitarios "Kominkan" y Tomioka Ofuji Koryu Center.
Pago de Impuestos Municipales "Shuno Ka" ☎ 22-1129	- Consulta y Pago de Impuestos. - Certificado de Impuestos e Ingresos * Si desea consultar sobre el pago de impuestos, comuníquese con anticipación. * No se emite certificados de exención de impuestos que requieran una declaración de impuestos.

※ Si el miércoles cae en un día feriado no habrá atención



LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA ATIENDE LOS PRIMEROS DOMINGOS DE CADA MES

Agosto 6 y septiembre 3, desde las 8:30 ~ 17:00 horas

Sectores	Trámites que pueden efectuarse
Shimin Ka Certificados "Shomei" ☎ 22-1134 Registro Familiar "Koseki" • Dirección "Jusho" ☎ 22-1135	• Notificación de registro familiar "Koseki Todokede" (Nacimiento, Matrimonio, Defunción, etc.) • Notificación de cambio de residencia "Jumin ido Todokede" (Ingreso a la ciudad, salida de la ciudad o cambio dentro de la misma "Tennyu, Tenshutsu, Tenkyo") • Registro o cancelación de sello personal "Inkan" • Emisión de certificados varios (Certificados de residencia, koseki, Inkan, etc.) • Entrega de Pasaporte "Pasupoto no Uketori" * Trámite de Registro Familiar "Koseki Todoke", después de las 17:00 se atenderá en la sala de vigilancia del primer piso * La emisión de certificados mutuos con la ciudad de Fuji es de 9:00-16:00 * No se puede hacer solicitud de pasaporte
Sección de Seguro y Pensión "Hoken Nenkin Ka" ☎ 22-1138	• Inscripción y emisión • Notificación de pérdida
Sección de Futuro del Niño "Kodomo Mirai Ka" ☎ 22-1146	• Subsidio para niños • Libreta de auxilio para gastos médicos
Pago de Impuestos Municipales "Shuno Ka" (Pagos) ☎ 22-1129 Certificados "Shomei" ☎ 22-1128	• Consulta y pago de impuestos. • Certificados de renta y pagos de impuestos. * Para consulta sobre el pago de impuestos avise con anticipación * No se emite certificados de exención de impuestos que requieran una declaración de impuestos.

ASISTENCIA PARA LA APLICACIÓN DE MAINA POINTO

Días laborales hasta el 30 de septiembre	8:30 ~ 16:45
--	--------------

Lugar: Municipalidad 1^{er} piso Shimin Ka, lado oeste

Informes: Digital Suishin Ka ☎ 22-1116



TRÁMITE DE LA TARJETA DE MY NUMBER

Días laborales	8:30 ~ 17:00
Festivos, agosto 6 y septiembre 3	8:30 ~ 17:00

Lugar: Municipalidad 1^{er} piso, Shimin Ka

※ Miércoles (Excepto los festivos) hasta las 19:00

※ También se ofrece ayuda para la aplicación de 10:00 ~ 16:00

Informes: Shimin Ka ☎ 22-1134



PAGO DE IMPUESTO

Fecha de vencimiento	Impuesto por Pagar
Agosto 3	• Impuesto sobre inmuebles “Koteishizanzei”, Tasa Urbanística “Toshi keikakuzei” (2ª cuota)
	• Impuesto nacional de seguro de salud “Kokumin Kenko Hoken” (1ra Cuota)
	• Seguro de Asistencia “Kaigo Hokenryo” (1ª Cuota)
Agosto 28	• Tarifa del servicio de agua “Suido Ryokin”, Tarifa de uso de Alcantarillado “Gesuido Ryokin” correspondiente al mes de Julio
Agosto 31	• Seguro médico para ancianos “Kokikoreishairyo hokenryo” (1ª cuota)
	• Cuota de Guardería “Hoikuryo” mes de Agosto
	• Cuota de alquiler de vivienda municipal, estacionamiento “Shiei Jutaku Shiyoryo, Chushajo Shiyoryo” mes de Agosto
Septiembre 4	• Impuesto de Residencia “Shi Kenmin Zei” (2ª Cuota)
	• Impuesto nacional de seguro de salud “Kokumin Kenko Hoken” (2ª Cuota)
	• Seguro de Asistencia “Kaigo Hokenryo” (2ª Cuota)



HORARIO DE CONSULTAS EN LA MUNICIPALIDAD

Consulta	Día	Hora
General	Lunes a viernes Excepto feriados	8:30~17:00 (Recepción hasta las 16:30)
Extranjeros		
Centro de Asuntos del Consumidor	Lunes a viernes Excepto feriados	9:00~16:00
Abogados ※ Requiere reserva (Hasta las 12:00 del día anterior a la consulta) Asuntos de ley	Agosto 2, 9, 16, 23 y 30	Desde 13:30 hasta finalizar las consultas
Trabajo en casa “Naishoku”	Lunes y jueves (excepto festivos y los días 14 y 17 de Agosto)	9:00~16:00
Pensión (Requiere reserva)	Agosto 24	10:00~15:00

Mayor Información:
 División consultas de la vida cotidiana “Shimin Seikatsu Ka”
 Consultoría para extranjeros “Gaikokujin Sodan”
 Sección de Comercio e industria “Shoko Shinko Ka”
 Oficina de Pensión de la ciudad de Fuji “Nenkin Jimusho”

☎ 22-1196
 ☎ 22-1246
 ☎ 22-1295
 ☎ 0545-61-1900



Editado por: **División de Consultas de la Vida Cotidiana** (*Shimim Seikatsu-ka*)
Municipalidad de Fujinomiya.
Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. 〒418-8601
Tel: 0544-22-1486

Publicado por: **Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (FAIR).**
Ekimae Koryu Center (*Kirara*) Chuo-cho 5-7 〒418-0065
Tel: 0544-22-8111
+e-mail: info@fair-fujinomiya.com. [http:// www.fair-fujinomiya.com](http://www.fair-fujinomiya.com)

